

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

158

PARANÁ

Maestro TERESA REPETTO

Escuela N° 28

Fojas 20

OBSERVACIONES

FOJA EN

BLANCO

FOJA NO
REGISTRADA

Supersticiones.

Estación Mará Grande — (Depto Paraná) E. Rio -

Escuela Nacional N° 28

Maestro que las recuete Luisa Pofatto. Maestra Auxilio

Persona que las narra Lidora Montero y otras

Una de las supersticiones mas antiguas es la de encontrarse una heradura de caballo signo de buena fortuna.

Una heradura con sus penamientes en el centro es el símbolo de la fortuna y colocada encima de la entrada de una casa de comercio atraerá a ella los clientes mas de espíritu.

El comerciante que posee este talismán, prosperará, día a día, porque todo el mundo será atraído así a su negocio. Los malos pagadores huyen donde hay un talismán de esa naturaleza:

También tiene la propiedad de curar en el acto a toda persona que sufra de daños. Colocada encima de la cabeza del paciente, quedará en el acto curado y no sentirá nada después de efectuada dicha operación.

Signos de lluvia.

Los paisanos aseguran que lloverá pronto cuando el toro se revuelca como caballo o cuando el fero negro duerme patas arriba.

Otros afirman que va a llover cuando los patillos retogan y patean en la loma y los cerdos van entados en tropilla por los caminos.

También si el chaja canta a las doce del día o se va al faravalle (reparó de beasina) cerca de algún rancho, no tardará en llover.

Signo de agua segura, de gran crédito entre el paisanaje, es cuando cantan las perdices y el sol se cubre entre nubes. Ya ese propósito corre varios refranes, entre los cuales

es el mas conocido el siguiente:

Cuando la perdiz canta
sellado viene:

no hay mejor señal de agua
que cuando llueve.



Poesías y Canciones

2

Estación María Grande
Escuela Nacional N° 28

Maestro que lo remite: Cecilia Rospetto

Los siguientes versos son copiados de un artículo de "La Nación"
titulado "La Córdoba de mi infancia" por Arturo Capdevila

Época. La Tronía.

"Personas que los desterrados suspiraban, pensando en la patria.
El siguiente se alude al fraile soldado y otros risos."

Por Aldao

(Montado en un elefante
iba un fraile resnegón
por el salchichón
por el salchichón
Y pegó una costalada;
se le revolvió el cordón:
Diga usted que sí,
si el dice que no. X

El tigre Manuel Rojas
dice en voz alta:
Para ser federal
se roba y mata.
¡ Viva la patria!.....

"Los siguientes versos, lloraban truncos amores que el tirano frustrara"

Oh, si esas calles
visitara un día,
donde solía
mi hermosa ver!
Y luego

Patria mía, una tumba
a un proscrito infeliz reservad.
Y a tu seno doquier que sucumba
mis mortales renijos llevad!

2
Con solo sangre y cráneos tus ojos cehularon
Y sangre y sangre a ríos se derramó doquier
Y de partidos ~~cráneos~~ los cuerpos se esajaron
Dónde alcanzó la mano de tu brutal poder.

Picente López y Plaues (autor)

Poesías y Canciones

Estación María Grande
Escuela Nacional N.º 28
Maestra que la remite: Teresa Rocafetto
La siguiente poesía es copia de la revista "El Hogar"

El Saluzado Piray Sobremonte

Época. Invasiones inglesas.

Los siguientes versos de la época ilustran este detalle de la historia de las invasiones.

Soneto.

Señor marqués ¿qué dice vuestreleucia?
¿Cómo se halla madama D.ª Juana?
el inspector y el brigadier Quintana
lloran hoy los efectos de su ausencia.
Nuestro ilustre cabildo y real audiencia
juzga que han de ajustarle la pabana;
pongase bien con Dios; jime con gana;
examine sus culpas y consciencia:
guarde las nueve mil que se ha llevado,
procure que no aborte Manquita
puesto que vuestreleucia ya ha abortado.
Pida al pueblo perdón con voz contrita,
tenga el calzón bien fuerte pretinado,
y métese a saltón en una hermita.

Época en Pictaras

Medio año ha que casaus la nueva trapa
de que una armada inglesa aquí venía;
pero este ariso se lo hechó el saucajo
sobre-monte, diciendo era manita:
llegó aquella, y salió por el atajo
este gran caballero: ya estaría

dispuesto así f.^o la alta omnipotencia:
 "Setia marqués, ¿que dice vuestre señoría?"
 Aquí las malas lenguas aseguran
 de que P. E. es un gentil gallina
 y no yerran a fe los que murmuran
 en vista de la grande disciplina
 militar, que sus hechos nos figuran
 converso en la pasada tempestad.
 Todo fue honor: más de su caravana
 "¿cómo se halla madama Doña Juana?"
 Sabe este pueblo que P. E. ha dicho
 que le devorou con espada en mano,
 al paso que la entrega fue un capricho
 propio de un pensamiento sevillano.
 Solo falta nos diga que en un nicho
 debemos colocarle un muy ufano,
 puesto al lado suyo con sotana.
 "el inspector y el brigadier Quintana"
 Todos los militares satisfacen
 a los vecinos quando en si no saben
 de la troteja y penas en que yacen,
 con decir, que unos hacen lo que saben
 al tiempo que otros saben lo que hacen:
 muy justo es que a un jefe menoscaben
 lloran hoy los efectos de su ausencia."
 Todo es sobras, todo es sentimiento
 quando en mi mente trinte pronostico,
 el pobre vive, teme el opulento
 los males que le anuncia el grande y chico:
 sin respeto al prestado juramento
 mil mentiras inventa el vulgo iniquo,
 sin poder remediar esta imprudencia
 "nuestro illustre cabildo y R.^o Audiencia":
 Dicese que el Marqués se fue muy hueco
 con sus nueve mil onzas; y a fe mía
 que no puedo entender este envuelco,

4.

pues sacó en la fachada lotería
con el "setenta y uno" en tercio seco,
que ha de darle un mal rato en algún día,
pues sus obras en conciencia sana
"juzgo que han de ajustarle la pabana"
¿Quién creyera que un jefe que sabía
ostentarnos su facha faufarona
había de mostrar tal cobardía
al ver el capatze de Bolona?
Sin duda que ninguno lo creía;
pero ya que ha quedado su persona
como quedó eloblealde de sotana,
"póngase bien con Dios, gima con gana
Haudóse p.^a P. E. a los Urbanos
la custodia no mas de las Barrancas.
y supieron allí de que a dos manos
le dela a su caballo en las dos ancas.
para ponerse en salvo. A los villanos
presidarios se dieron armas blancas;
mas del mal que trará tal providencia
"examine sus culpas y conciencia".
con solo la consulta de Challegos
desauparó esta Plaza Resplandencia,
y quedó a conquistar a Pilla Diego
nos dejó aquí a la luna de Palencia.
Pensará P. E. que son ciegos
los oriollos q.^e han sufrido esta insolencia,
pues tiemble, y para algún esta insolencia,
pues tiemble, y para algún lance apretado
"guarde las nueve mil q.^e se ha llevado".
Si tenía madama la Margueta
viendo que el Teatro un culbrosón de palo,
¿quién haría al conceptuar la armada inglesa
dueña ya de su casa y su regalo?
la consecuencia es clara, aun que espere;
perdóname el lector si es que revole,

4

y Presidencia entratanto que la suite
"procure que no aborte Mariguita".
Los montes van de parto, dijo Oracio,
y al cabo nacera' un ratón pequeño:
lo mismo dije, al ver que de Palacio
salio' P. E. el miércoles risueño,
guiando el tren volante con espacio
y haciendo alarde de un gran empeño:
ya se vio el efecto; viva descausado
"perento que P. E. ya ha abortado".
P. E. nos vendio; paguete el cielo
el favor que nos hizo tan cumplido:
pero en medio de nuestro desconsuelo
venos al vecindario redimido
de infinitos piratas que, con zelo
de amigos, lo tenían consumido.
Pruebe su corazón y si palpita,
"pida al Pueblo perdón con voz contrita."
Lo pongo en fero por apuesta ingente
que le encuentró a P. E. fiebre aguda
quando mandó se derribase el puente.
Vire que su caballo ya estomuda
que el humo q^e exala el tren batiente;
y si no quiere le eche una ayuda
como la que P. E. nos ha cobrado
"tenga el calzón bien fuerte apretado".
P. E. se llevó en su compañía
seiscientos hombres de a caballo armados,
y si no se llevó la infantería
fui porque me ditó que sus soldados
no podían seguir su reuerita:
al mirarlos de sed y hambre agoviados
escape, corra, vuela; nada omita
"y métase a Santón en una Hermita".

Corullos

Estación María Grande
Escuela Nacional N.º 28
Maestro que lo recita: Ceusa Pefetto.

Copia de un artículo de "La Nación" La Cridola de mi infancia
por Bertino Caspaviles.

Diréuse, mi niña
que yo le he de dar
la silla dorada
de la catedral

Esta otra detallaba el drama de la crucifixión:

Horribita de Belén
siete leguas del Calvario
encontré una mucherita
que iba rezando el rosario.

"Con amargorismo y todo, ya que el rosario, fue don que el
cielo acendó a las gentes por el siglo XIII para destruir la
herejía albigens, el canto proseguía en la forma dialogada:"

— ¿No lo habéis visto pasar
a Jesús mi bien amado?
— Caminemos, caminemos,
ya lo habrán crucificado.

La le clavarou los pies,
ya las manos le han clavado,
y una estocada le dieron
en su divino costado.

La sangre que derramó

5
está en un cáliz sagrado
y el hombre que la bebiere
será bienaventurado.

Un angel del cielo

Bajo un angel del cielo
Que del cielo bajó
Con las alas tendidas
Y en la mano una flor

De la flor una rosa
De la rosa un clavel
Del clavel una niña
Que se llama Isabel

Para qui tantas flores
Si no son para mi
Ay, me inuero, me inuero
Ay me inuero por ti

Señora Santa Ana
Porque llora el niño
Por una mangana
Que se le ha perdido

Plega para casa
Lo le daré dos
Una para el niño
Y otra para vos

Nozo

Muga

Relaciones para bailar el fericon

Estación Maria Grande

Escuela Nacional N° 28

Maestro que lo remite: Teresa Pofetto.

Nombre de la persona que los usó: Ramón Zalazar. Edad 53.

Las siguientes relaciones son conocidas en la localidad.

Mojo
 Todas las tutas me gustan
 Y una tuta estoy mirando
 Mi amor ya se vuelve tuta
 Y tuta me estoy quedando.

Moza
 Si a usted le gustan las tutas
 El tiempo lo pierde al irudo
 Qui tuta perderá el tiempo
 Con un viejo y asquerudo

1
 Para bailar el fericon
 No te apartes de las patas
 Porque donde hay varigones
 Puede lucirse una tuta

2
 Noire viejo que se pasa
 Y que se cae de maduro
 Metase con su madrina
 Con la cueva de un feludo.

1
 Lo te daría por un beso
 Seis bolsas de fatarones
 Porque el beso de una tuta
 Es beso sin trampogones

2
 Usted viejo ya no sirve
 Esta prenda tiene gancho

6
Nope que venir al baile
Pájase para su rancho.

1 Si vos quisieras mi matita
Pavios hacernos perdiz
Y después que te persiguen
Pa trante de la nariz

2 No firme el pie el compañero
Porque sino se resbala
Cuando está pronto el puchero
Le voy a mandar la chala.

1 La que estamos frente a frente
Si me tenés compasión
Llérame la puntalada
Bien derecha al corazón

2 Quien te ha dicho que te quiere
Para hacerte ese favor
Sus achuras no me gustan
Ni puntas al asador.

1 Rombo el cielo estrellado
La luna brillando en él
Y tú solita a mi lado
Qui' cuadro..... avenga un finel

2 Después siempre el cielo azul
Sin que una nube la entolde
Moi madre trás un gaudel
Qui' cuadro..... sacale el molde.

1 Siento desde que te vi
Ohina, estoy medio loco
Para comer esta canna

1. Cuando el fuego preparao.

2. Paisano si esta' bolea.
A mi' no se me dijera
Pues ha de ser muy maeta
Para coner una canera.

Persos para el bailar el triunfo.

¡ Dixer que las heladas
Seean los yuyos.
Ausi me voy secando
De amores tuyos!

C ¡ Este es el triunfo, madre,
Duenña del alma;
Nois quiero dulce muerte
Que vida amarga! X

¡ Ni aunque todos se ofengan
Los doloridos,
No hay dolor que se iguale
Al dolor mio!

¡ Este es el triunfo, madre,
Dame la muerte
Dámela despacito,
No me atormente!

Persos de la huya.

C ¡ Por una ausencia larga
Meandi saugearme
Reay ausencias que cuentan
Gotas de sauge! X

1 A la huya, huya,
Huya sin cesar,
Abrase la tierra
Pulvase a cenar.

Adivinanzas Rio Platenses

Estación María Grande

Escuela Nacional N° 28

Maestro que lo recite: César Popetto

Las siguientes adivinanzas son conocidas por la recitante desde hace varios años

Pivo en alta situación
Y en continuo movimiento

Con exactitud presento

Del viento la dirección

- La velita -

De la tierra salió,

Y a la tumba volvió

Al salir salió negro

Al volver volvió colorado

- El ladrillo -

Blanco fue mi nacimiento

Amarillo mi vivir

Pegro como un agabache

Me puse al tiempo de morir

- La vela -

Con nombre de varón nací

Y cuando en edad entré

En mujer me convertí

- El pimpollo, la rosa -

Cuando chiquito, sucoso

Cuando grande, lindo suizo

- El zapallo -

No ha muerto que tuve vida

Y aunque ahora muerta estoy,

Pivo y sirvo en tu comida

Y cual hombre presumido

Me vuelvo cuando me voy

- La lira -

Brío, brío con los ojos para atrás

- La tijera -

Mil veces doy alegría

Y otras mil causo dolor,

Y aunque saben que yo engañé

Todos me tienen amor

- El sueño -

En quince días me crío,

En otros quince me muerro

Vuelvo a nacer de nuevo

Y a todo el mundo sirvo

- La luna -

Siempre a mi amo fui fiel

Y en todo lo obedecí

Y aunque nada le hice

Siempre me castigó

- El caballo -

Alto vive y alto muere

En él se cree, mas no se adora

- El reloj de la torre -

Cuando es rojo, está vivo

Cuando es negro, está muerto

- El fuego -

Una cosa coloradita, tiene huesos

Y corazón

- La juinda -

Pere va - ¡el viene

- Perejil -

En el campo verde, en las casas
viborea

- Lea esoba de paloma -

En alto vive

En alto vive

En alto teje

La tejedora

Lea araña

Tengo una sabana grande
que no la puedo doblar

Tengo una bolsa de dinero
que no la puedo contar

Tengo media naranja
que no la puedo cortar

- El cielo, las estrellas, la media luna.

Hay una viejecita - muy anu-
gadita - con un palito atrás

Lea pasa de una -

grande como una cañuela

Tiene alas y no vuela.

El sombrero

Ha por un camino

Y sin querer la encontré

Me puse a buscarle y como no
la hallé

Me la llevé

La espina -

Ya sentado en un balcón

Una bella y rica dama

Fíjate en el primer renglón

Y me dirás como se llama.

Picuta -

Baja cantando y sube llorando

El balde -

El que lo hace no lo usa

El que lo usa no lo ve

Y el que lo ve no lo quiere

- El cajón de muerto -

Das tinajas iguales en peso y tama-
ño, una llena y otra vacía, es más
pesada la que está vacía? de
¿que estará llena la otra?

De agujeros.

De un peludo

Sali un peludo

Y de un peludo

Sali un peludo.

Lea gallina, el huevo y el pollo -

Un minuto blanco - cabezita de
color - le causa dolor si se le
rasca.

El fósforo -

Imagen de la pereza

Dicen que es cierto animal

Porque anda poco y despacio

Y no sabe trabajar

Lea tortuga

Eso es lo poco que aroma

De su cuerpo negro, escurrido,

Más si la hortizan muy pronto

Sacará los pies del filato.

Lea tortuga -

Siempre por hembra se llama

Porque en su especie habla machos

Y a par de ella, desde que nace,

lleva su cara o rancho.

Lea tortuga -

La verdad siempre decuida

Sin circunloquio te digo

Pues soy el mejor amigo
Que puedes nunca encontrar,
Mas tambien con mi asistencia
Los defectos obscureces
Y te ayudo muchas veces
No disfrazar la verdad

El espejo -

Si de Lucas, juntas cas y de
Isabel juntas bel
Que nombre puedes formar
Debiendo ser de mujer

— Luisa -

Soy un señor muy encumbrado
Acudo mejor que un reloj
Me levanto muy temprano
Y me acuesto a la oración

— El sol -

Pensando y pensando estoy
Pensando me vuelvo loca
La suegra de mi ciudad
Que fantesos me toca

La madre

Que nombre a cien les dara
Dize cambiándole la ultima letra
Porque el nombre de cereal

Centeno.

Digo que cuatro son seis
Y que seis son cuatro aduerto
Que en uno hay tres tan cierto,
Como en cinco en cinco veis
Y sino lo comprendeis
Discurrid de varios modos
Y veris con cinco todos
Como dos y dos son seis

Las letras de las palabras.

9
Soy liso y llano en extremo
Y aunque me falta la voz
Dijo a cual guerra en su cara
La mas leve imperfeccion

— El espejo -

Humarillo y seco soy
Pero en toda cosa estoy

(El pan)

Soy redonda como el mundo
Sin mi no puede haber Dios
Papas y cardenales si
La virgen podria ser virgen

Pero convida no.

(La letra o)

En el campo fui nacida
Partida de verdes rama
No la cura me trajeron
Para servir a las damas
No mi todo me regalaron
Caramelos, miel, melada.
Y yo todo lo reparto

Porque no se comer nada

— La mesa -

Para bailar sin fongo la capa,
porque sin capa no puedo
bailar, para bailar me saco la
capa, porque con capa no puedo
bailar

— El troupe -

Cuál es esa fortaleza
Que está llena de soldados
Todos vestidos encarnados
Sin huesos y sin cabezas
En la torre coronados.

La granada.

Chiquitita como un ratón
Guarda la casa como un león.
- La llave -

Con el pizquito picotea
Con la cola tiretea.
La aguja.

Una yeguita mora
Con rienditas en la cola.
- La aguja -

Mantén se ve, y no vuelve más.
El humo.

Una señora muy acolorada.
Pues sale a fuera y siempre está mojada.
La lengua.

Una señora muy acolorada
Pasa por el agua sin ser mojada.
La sombra.

¡Pobre flor que mal naciste
Y que triste fue tu suerte!
Qui al primer paso que diste
Te encontraste con la muerte.
El dejarte es cosa triste
El llevarte es cosa fuerte
El dejarte con la vida
Es dejarte con la muerte.
La flor de la tumba.

Brilla como el oro
Es bravo como un toro.
- El fuego -

Si el enamorado fuese advertido.
No dirimaría el nombre de la dama
Y el color del vestido.

Elena - urado -

Memorable Pasaje del Río Paraná

Estación María Grande

Escuela Nacional N° 28

Maestro que lo reunió: Ceresa Poyfatto.

Poesía compuesta por un soldado de la ciudad del Paraná

Época - La Girana.

Es preciso conocer
Lo que es el río Paraná
La anchura y profundidad
Que se tiene que vencer.
Es más fácil vencer
Que salir de él victorioso;
Si hay un hombre valeroso
Que a nado quiera pasar,
La vida ha de feliciar
En su oleaje borascoso.

En este caudaloso río,
Su bravura lo humillarón;
Porque a nado lo pasaron
Los soldados de Entre Ríos.

Por divisiones pasaban,
Llevando cada soldado
El caballo a su costado
Y en esta forma nadaban.
Los jefes de divisiones
Cambian a nado pasaban;
Ellos el ejemplo daban
Del frente de sus legiones

Urquiza quiso hacer ver,
Que en un momento oportuno
No había obstáculo ninguno
Que no pudiera vencer.

Este pasaje, grabado
Se conserva en la memoria;
El forma parte en las glorias
De estos valientes soldados

Los hombres que presenciaron
Este pasaje asombroso
De un río tan peligroso,
Sorprendidos se quedaron

Por con la seriedad
Que a este río se lanzaban
Y a sus das dominaban,
Era una temeridad.

Si San Martín ha pasado
Los Andes con sus gimientos,
Urquiza ha sido el primero
Que un gran río pasó a nado.

Si San Martín tuvo gloria
Por un pasaje arriesgado
Uruguaya con sus soldados
En otro canto victoria.

Para el hombre con temor
A los budes cabalgando;
Pero, al Paraná vadando
Es algo más que vala.

Porque la Patria ha olvidado
Esta pasada asombrosa;
Siendo que es tan orgullosa
De los triunfos alcanzados;
¿Por que allí no ha levantado
El monumento, en memoria,
Y que describa la historia
De este pasaje asombroso?
Siendo un pueblo generoso,
¿Por qué ha olvidado esta gloria?

Si, precisa recordarle
Que ~~a~~ sus hijos ^{se} lanzaron,
Y que a nado lo pasaron
No fin de libertad darle,
Que es un hecho memorable,
Que debe inmortalizarse,
Una pirámide alzarse,
Allí, a orillas del coloso,
Del río tan poderoso
Cuyo oleaje es indomable.

El mundo no ha presenciado
Un arroyo semejante,
Del que salieron triunfantes
Estos valientes soldados;

Ellos que, conmemorados
En mármol deben quedar
Y en cada frente grabar
De estos hechos la verdad,
Y que la posteridad
Los juzgue y fonda apreciar.

Ellos recién quienes fueron
Los soldados del pasado
Que todo lo han allanado
Y que por nada cedieron;
Que su valor altavero
Por nadie fue dollezado;
Y que el obstáculo hallado,
Al momento fue vencido;
Y que fueron distinguidos
Por ser valientes soldados.

Juegos del día de Inocentes

11

Estación María Grande
Escuela Nacional N.º 28
Maestro que lo reúne: Ceresa Poppetto
hechos en la localidad y juzgados en ocasión del día de
Inocentes y en los velorios de santos y angelitos.

Una persona que sea de bastante fuerza, hace con agua a
quien se dice como víctima la siguiente apuesta:
Si se sienta usted debajo de esta mesa, yo le aseguro que
tiene que salir forzosamente, antes que yo descargue el tercer
puñetazo sobre ella.

El inocente cae en la red, asegurando que no saldrá, siempre
que no se trate de hundir la mesa. Aceptadas las condi-
ciones, se dan dos fuertes golpes, y antes de dar el tercero, se
le pregunta al que está debajo:

¿A cuántos estamos hoy?

A tantos

Pues a igual fecha del año próximo vendré a dar el
tercer puñetazo.

Tras esto se retira muy tranquilamente, y es natural
que el que andaba bajo la mesa tiene que salir,
cerrido por las risas de todos, antes que se descargue el
último golpe.

Apúestese con una persona a que no es capaz de hacer
lo mismo que uno haga; aceptado, levántese una silla
con una mano, siéntese en el suelo, enciéndase un
cigaro, etc; total, cuatro tonterías para confiar mas al
inocente, y últimamente, dígasle que abra las piernas
(procurará bisear un hombre alto), y el propoente
pasará por debajo de ellas. Al intentar el inocente
hacer otro tanto con el burlador, le dirá éste que eso no
es hacer lo mismo, pues para que lo sea, tiene que

pasar por debajo de sus propias piernas. La risa general es de rigor.

Si, después de preguntar a un individuo si quiere ver la muerte, contesta afirmativamente, llévesele a un aposento donde haya poca claridad. Se tendrá preparada una botella a la cual se le habrá raspado un poco de la etiqueta, formando un pequeño agujero, por donde se le hará mirar un rato. Como el paciente dirá que no ve nada se le contesta que es por falta de preparación, y entonces se le pone de rodillas en el suelo, dándole un plato boca arriba; el actuante se coloca de rodillas frente a él con otro plato en la misma forma, y pasando el dedo por debajo se frota después la cara diciéndole que le muerde. Al cabo de un rato se le saca a la luz ante un espejo: "¡ La estás ante la muerte!" se le agrega, y así es en efecto, pues cada vez que ha pasado el dedo por su cara se ha dejado un tizón. Cualquiera comprende que el fondo del plato del inocente estaba pintado con corcho quemado.

Síguese los cuatro reyes de una baraja, asignando a cada uno un trono; por ejemplo: al de oros, España; copas, Bélgica; espadas, Italia, y bastos, Dinamarca. Dese a barajar, y después de dar el corte se le dice que rey quiere ver: contesta por ejemplo que el de Bélgica, y entonces, guardándose la baraja muy tranquilamente se replica: "Pues vaya usted a Bruselas, que allí le esté esperando."

Colóquese una botella tendida en el suelo (las de cerroja son las mejores por ser fuertes), e invítase a cualquiera

a que ponga una rodilla sobre ella, teniendo la otra pierna paralela, sin apoyar en ninguna parte, después de tomar dos bujías, una encendida y otra apagada, rogándole que encienda la una en la otra. Hechos rodillazos dará en el suelo al querer acercar las manos para encenderlas, pues la botella rueda, no estableciendo la balanza con los brazos abiertos, como no haya tenido la precaución de llevar encendidas las dos velas, en el momento de arrodillarse, apagar una y encender en seguida con la otra, lo cual se hace pronto por estar el fósforo aun caliente.

Adviértase que al arrodillarse no hay que apoyarse en nada.

Juegos infantiles

La torre en guardia

Estación María Grande

Escuela Nacional N.º 28

Maestro que lo remite: César Pichetto.

Los siguientes versos con cantados por los alumnos de esta escuela y conocidos por la remitente desde la infancia.

Dos niños tomados de ambas manas formarán la torre.

A un lado estará el rey en su guardia.

Un niño hará de coronel, acompañado de dos soldados darán vueltas alrededor de la torre cantando lo que le corresponde.

Canto

Coronel y soldados

La torre en guardia!

La torre en guardia!

La vengo a destruir!

Leone -

Pues yo no tengo
ni a ti ni a tus soldados

Coronel etc

No iré a quejar
No iré a quejar
Al gran rey de Bolonia.

Leone

Pete a quejar
Pete a quejar
Al gran rey de Bolonia.

El coronel y soldados dirigiéndose al Rey

Noi rey mi príncipe

Noi rey mi príncipe

Noi pastor a nuestros fieles

Rey Mi capitán mi coronel
 Que es lo que pide Ud

Coronel Pues yo os pido
 Pues yo os pido
 Un par de vuestras guardias

Rey suriendo los
soldados.

 Pete mi guardia
 Pete mi guardia
 Lea torre a destruir

El coronel seguido de los primeros y ultimos soldados en-
viados por el Rey seguirán dando vueltas a la torre y se
repite el mismo canto hasta que el rey agote sus soldados
Luego formarán de a uno el Rey, detrás el coronel seguido
de sus soldados e irán precipitándose hacia la torre, si
consiguen desmorir las manos quedan victoriosos, de lo
contrario no.

CV Canción infantil

¡ Rey que bellas hijas tienes
chirumflin - chirumflán
¡ Rey que bellas hijas tienes
la morin contrán
Son muy bellas y graciosas
chirumflin chirumflán
Son muy bellas y graciosas
la morin contrán
Si me dieras una de ellas
chirumflin chirumflán
Si me dieras una de ellas
la morin contrán
Ni la mitad de una de ellas

chirumflin - chirumflin
 Ni la mitad de una de ellas
 la morin contrain
 Pues me iré al bosqueillo
 chirumflin - chirumflin
 Pues me iré al bosqueillo
 la morin contrain
 Te que vas al bosqueillo
 chirumflin chirumflin
 Te que vas al bosqueillo
 la morin contrain
 Te que puntas unas violetas
 chirumflin - chirumflin
 Te que puntas unas violetas
 la morin contrain
 Para ti preciosa hermosa
 chirumflin chirumflin
 Para ti preciosa hermosa
 la morin contrain

Me han robado una uña
 pataplín pataplín patapléro
 Me han robado una uña
 al fondo del jardín
 Pues yo me la he encontrado
 pataplín, pataplín patapléro
 Pues yo me la he encontrado
 al fondo del jardín
 Ud me la tiene que dar
 pataplín pataplín patapléro
 Ud me la tiene que dar
 al fondo del jardín
 Mas vale prefiero colgarla
 pataplín pataplín patapléro
 Mas vale prefiero colgarla

al fondo del jardín
 Entonces la colgaremos
 pataplín pataplín patapléro
 Entonces la colgaremos
 al fondo del jardín
 Te que se la traigo colgada
 pataplín pataplín patapléro
 Te que se la traigo colgada
 al fondo del jardín.

El mano vive todavía

Se enciende un fósforo y se pasa de mano, en mano diciendo: 'El mano vive todavía!' El fósforo va de una mano a otra rápidamente y si el jugador lo apaga, lo deja caer o se apaga en sus manos, paga una moneda y dice tristemente: 'El mano ha muerto!' Inmediatamente se enciende un fósforo y se continúa jugando volviendo a repetir, 'El mano vive todavía!'

La gallina ciega

Uno de los niños que juega tiene los ojos vendados con un pañuelo y en esa actitud ha de atrapar a una cualquiera de sus camaradas que corren a su alrededor y se aproximan para provocarlo ya sea tocándolo o gritando. Si logra apresar a uno, dice al momento sin desvendarse, el nombre del prisionero. Si se equivoca, se le advierte con tres palmadas y al instante lo suelta. Se le avisa también cuando sale de los límites señalados y cuando se aproxima a un objeto en que pueda hacerse daño. Si cuenta a decir el nombre del que ha tomado, éste se venda los ojos y ocupa el lugar de la gallina ciega.

El torca de Poé

Los niños tomados de las manos forman una rueda alrededor de una chica que se coloca en el centro.

Cada jugador representa un animal, por ejemplo, la gallina, el perro, la oveja etc. Después de girar cantando:

En el torca de Poé

Todos caben, todos caben

En el torca de Poé

Todos caben y yo también.

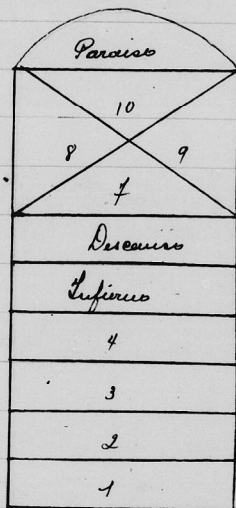
Se detienen y la que está en el centro dice: '¿Qui' hace el perro?' El jugador nombrado debe responder: 'El perro ladra?' y en seguida debe imitar la acción del perro. Si cuenta, pasa a dirigir el juego. Así se repite el juego preguntando: '¿Qui' hace la gallina?' etc.

La rayuela

15

Estación María Grande
Escuela Nacional N° 28
Cruce Repetto

Conocido y jugado en la escuela bajo el nombre de "el tejo".



Para jugar a la rayuela se traza en el suelo un cuadrilongo bastante grande que se divide en seis partes por medio de líneas transversales resultando 6 rectángulos, designando a los cuatro primeros por los números 1-2-3-4, al quinto se le llama "Infierno" y al 6º "Descanso". En la prolongación del cuadrilongo a continuación del descanso dibújase un cuadrado que se divide en triángulos por diagonales, y se termina todo por un semicírculo al que se le denomina "Paraiso". El juego consiste en tirar un disco en cada una de las divisiones, empezando por el n.º 1 del cuadrilongo, siguiendo el orden indicado por los números. Después hay que ir en busca del disco, para sacarlo con el pie, yendo a pie cojo sin tocar ninguna raya con el pie, teniendo la precaución de que el disco no se detenga en raya cuando se llega al descanso y al paraiso. Además el disco, como el jugador debe salvar el infierno de un salto. El que no cumple con lo indicado pierde la partida.

Juegos Infantiles

16

Estación María Grande

Escuela Nacional N° 28

Maestro que la reunió: Luisa Raffetto

La siguiente rouda la cantan los alumnos de esta escuela.

MARZIALF

el tra-ba-jo es un ho-mer, to dos lo ha-en, to dos lo
ha-en el tra-ba-jo es un ho-mer to dos lo ha-en, yo tam-
bien ha-en a-si a-si los sa-fa-te-ros,
ha-en a-si, a-si me gus-ta a mi

En las repeticiones, la palabra zapateros se substituye con las siguientes:

planchadoras	cocineras	carpinteros	peluqueros
costureras	lavanderas	albañiles	mensajeros
zarcidoras	panaderos	labradores	militares
bordadoras			nadadores.

Juegos de Sociedad

17

El tira y afloja

Estacion Maria Grande

Escuela Nacional N° 28

Maestro que lo reunite: Teresa Pofetto

Jugados en la localidad en ocasion de velorios de santo y velorios de angelitos

La persona más diestra de la concurrencia toma tantas cintas como jugadores hay, dando a cada uno una extrunidad de ellas y teniendo las todas por la otra punta en su mano colocada así la sociedad en círculo, se mantiene él de pie en el centro, de manera que todas las cintas salgan de su mano como otros tantos radios hacia la circunferencia, lo que desde luego presenta un hermoso golpi de vista. Bien pronto se introduce el movimiento de todas las cintas, porque el presidente grita alternativamente: «tira, afloja»; advirtiéndose que cuando dice «tira», deben todos los que tienen el extremo de las cintas, aflojar; y cuando dice «afloja» deben todos tirar; y así se pagan muchísimas prendas.

La liebre

Cada uno de los jugadores escoge algo de la liebre: las orejas, los ojos, el hocico, las patas, el pellejo, el pelo, el corazón, el hígado, etc.

El que preside el juego comienza diciendo:

Por el momento va una liebre y no lleva orejas.

El que ha escogido las orejas responde prontamente:

Orejas tiene; lo que no tiene es ojos.

El que oye nombrarse responde como el anterior, y así va siguiendo el juego hasta que se quiera, y el que no

responde, o responde por otro, pagará prenda.

17 Supersticiones indígenas

18

Estación María Grande

Escuela Nacional N° 28

Maestro que las reunió: Teresa Pospetto

Copia de la revista "Atlántida". Circula vulgar en esta población

El lobisome

El ser lobisome es condición fatal del séptimo hijo varón seguido, y si es la séptima hija mujer seguida, será, en vez, bruja.

El lobisome es la metamorfosis que sufre el varón en un animal parecido al perro y al cerdo, con grandes orejas que le tapan la cara, y con las que produce un ruido especial. Su color varía en bayo o negro, según sea el individuo, blanco o negro.

Todos los viernes, a las 12 de la noche, que es cuando se produce esta transformación, sale el lobisome para dirigirse a los estercoleros y gallineros donde come excrementos de toda clase, que constituyen su principal alimento, como también las criaturas aún no bautizadas.

En estas correrías sostiene formidables combates con los perros, que, a pesar de su destreza, nunca pueden hacerle nada, pues el lobisome los atemoriza con el ruido producido con sus grandes orejas.

Si alguno de noche encontrase al lobisome, y sin conocerlo lo hiriese, inmediatamente cesaría el encanto y recobraría su forma primitiva de hombre, manifestándole, en medio de las más vivas protestas, su profunda gratitud por haber hecho desaparecer la fatalidad que pesaba sobre él.

La gratitud del lobisome redimido es, sin embargo, de las más funestas consecuencias, pues tratará de exterminar, por todos los medios posibles, a su bienhechor. De modo que lo mejor, cuando se le

encuentra, es matarlo sin exponerse a esas desagradables demostraciones.

El individuo que es lobisome, por lo general, es delgado, alto, de mal color y enfermo del estómago, pues dicen que, dada su alimentación, es consiguiente esta afección, y todos los sábados tiene que guardar cama forzosamente, como resultado de las aventuras de la noche anterior.

Esta creencia está tan arraigada entre alguna de esa gente que no sólo aseguran haber visto, sino que también con gran misterio, señalaban al individuo sindicado de lobisome, mostrándolo con recelo, y hacen de ese hombre una especie de farsa.

Otra de las supersticiones muy difundidas entre los guaraníes es la de que pueden prepararse talismanes para que las personas se hagan invisibles.

Un día viernes, pues aseguran que es el más apropiado para estas cosas, hay que matar un pájaro muy raro, el "tingazú" (cuclillo), y ese mismo día se lleva a un lugar desde donde no pueda oírse el canto del gallo; allí se cava un pocito y se entierra al desgraciado pájaro, después de haberle apujado la cabeza y colocado, con un poco de tierra, tres habichuelas en los sesos.

Ocho días después se va a ver si han brotado las semillas, conduciendo una criatura inocente. Entonces el operador saca una de las tres hojas que han nacido y poniéndosela en la boca, pregunta al muchacho, que está a una distancia de nueve o diez metros, si lo ve, a lo que contesta que sí, toma la segunda hoja y repite la misma operación con igual resultado; al fin, con la tercera hace lo mismo, pero esta vez ya el muchacho; el operador guarda entonces la hoja, para emplearla cuando la necesite.

Este talismán es muy buscado por los don Juanes.

nocturnos, felizmente para la humanidad, nunca lo consiguen.

Luca Piffatto

Setiembre 9 de 1921

ado,
ue,
te,
ca
bien
ca
B
co-
o
e
re
ie
lo
li-
ii
an
ha
trop,
u
sta
ta
a
uel.

□

□

11 9

**FOJA CON
TEXTO EN
EL REVERSO**

¿A qué departamentos y a qué
provincia corresponde este es-
cudo? —